



**Инструкция по  
эксплуатации  
Рапсовый стол Профи  
Клаас Максфлекс**

Редакция А

Цюрн Харвестинг ГмбХ и Ко. КГ  
Айхенштрассе 27  
D-74747 Равенштайн- Мерхинген  
Тел.: +49 6297 92885-0  
Факс: +49 6297 92885-19  
Эл. почта: [Info@zuern.de](mailto:Info@zuern.de)  
Интернет: [www.zuern.de](http://www.zuern.de)

---

## Выходные сведения

---

Название: Инструкция по эксплуатации Рапсового стола Профи  
Производитель: Цюрн Харвестинг ГмбХ и Ко. КГ  
Шёнталь

Действительно для: Клаас Максфлекс

Печатный номер: 23532

1 выпуск 2019 (редакция А), дата редакции 04/2019

© Цюрн Харвестинг ГмбХ и Ко. КГ

Автор: Надин Шнайдер

Все права, включая перевод, защищены.  
Никакая часть данного руководства не  
может быть воспроизведена в какой-либо  
форме (печатная фотокопия или любой  
другой процесс) или обработана,  
скопирована или распространена с  
использованием электронных систем без  
письменного согласия Цюрн Харвестинг  
ГмбХ и Ко. КГ, Шёнталь.

Технические изменения защищены

Отпечатано на бумаге из отбеленной  
целлюлозы, не содержащей хлора и кислоты

## Введение

---

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ:** данная жатка предназначена исключительно для обычного использования в сельском хозяйстве или при аналогичных работах.

Любое другое использование считается неправильным. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного применения жатки, риск возлагается исключительно на пользователя. Правильное использование также включает соблюдение условий эксплуатации, технического обслуживания и предписанного производителем обслуживания.

**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ**, чтобы ознакомиться с правильной эксплуатацией и техническим обслуживанием машины, а также во избежание травм или повреждения машины. Невыполнение этого требования может привести к травме или повреждению машины. Данная инструкция и имеющиеся на машине наклейки с информацией о безопасности также доступны на других языках (местный дилер Клаас может заказать их для вас.).

**ДАННАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПРИЛАГАЕТСЯ** к машине и должна быть передана покупателю машины в случае перепродажи.

**РАЗМЕРЫ** в данной инструкции соответствуют метрическим размерам. Используйте только подходящие детали и болты. Для метрических или дюймовых болтов необходимы разные ключи.

**ТЕРМИНЫ «ПРАВО» И «ЛЕВО»** относятся к направлению движения машины прямо.

Внесите **СЕРИЙНЫЙ НОМЕР** в начале инструкции по эксплуатации. Пожалуйста, запишите все цифры точно. В случае кражи эти цифры могут стать важной подсказкой для поиска. Кроме того, вашему дилеру Клаас эти номера понадобятся при заказе запасных частей. Желательно также сохранить эти цифры в другом месте.

**ПЕРЕД ДОСТАВКОЙ МАШИНЫ**, ваш дилер провел проверку. После первых 20-50 часов работы ваш дилер должен провести еще одну проверку для обеспечения наилучшей производительности машины.

Данную жатку следует использовать, обслуживать и ремонтировать только тем людям, которые осведомлены и знают об опасностях. Необходимо соблюдать соответствующие правила техники безопасности, а также другие общепризнанные правила техники безопасности, гигиены труда и дорожного движения. Несанкционированные изменения в жатке исключают ответственность производителя за причиненный ущерб.

## Содержание

---

Выходные сведения	Ошибка! Закладка не определена.
Введение	Ошибка! Закладка не определена.
Содержание	Ошибка! Закладка не определена.
Осмотр перед поставкой	4
Идентификация изделия	Ошибка! Закладка не определена.
Фотография типа жатки	Ошибка! Закладка не определена.
Меры безопасности	Ошибка! Закладка не определена.
Наклейки с информацией по безопасности	Ошибка! Закладка не определена.
Установка правой боковой панели	14
Агрегат для жатки Клаас	19
Навешивание рапсового стола на жатку	Ошибка! Закладка не определена.
Навешивание рапсового стола на жатку	Ошибка! Закладка не определена.
Установка центральной опоры	Ошибка! Закладка не определена.
Установка разделителя	25
Снятие боковой защиты	Ошибка! Закладка не определена.
Смазочные материалы и их спецификации	Ошибка! Закладка не определена.
График смазки, периодическое обслуживание	28

## Осмотр перед поставкой

Перед поставкой машины проводились следующие работы по проверке, настройке и техническому обслуживанию:

### Осмотр перед поставкой

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 1. Проверка уровня масла в корпусе привода резака.                      | <input type="checkbox"/> 7. Проверка смазывания жатки.   |
| <input type="checkbox"/> 2. Проверка правильного натяжения и правильной работы приводного ремня. | <input type="checkbox"/> 8. Проверка герметичности всех гидравлических линий и прочности затягивания соединений. |
| <input type="checkbox"/> 3. Проверка правильной регулировки зубьев подборочного барабана.        | <input type="checkbox"/> 9. Проверка наличия всех предохранительных устройств.                                   |
| <input type="checkbox"/> 4. Проверка центрирования ножа в ножевой балке.                         | <input type="checkbox"/> 10. Проверка прочности лакокрасочного покрытия и наклеек с информацией о безопасности.  |
| <input type="checkbox"/> 5. Проверка исправности подъема подборочного барабана.                  | <input type="checkbox"/> 11. Заказчик ознакомился с работой жатки и мерами безопасности.                         |
| <input type="checkbox"/> 6. Проверка правильной установки по горизонтали подборочного барабана.  |  |

Подпись и печать производителя/ специалиста отдела по обслуживанию клиентов: \_\_\_\_\_ Дата: \_\_\_\_\_

## Идентификация изделия

Тип жатки:	
Серийный номер:	
Год изготовления:	

Заполняется дилером

## Фотография типа жатки

---



Рапсовый стол серии Клаас Максфлекс

## Меры безопасности

### Ознакомьтесь с предупреждающими знаками

Этот знак информирует вас об инструкциях по технике безопасности, прилагаемых к машине или содержащихся в данной инструкции. Это означает, что существует риск получения травмы.

Соблюдайте все инструкции по технике безопасности и общие правила техники безопасности.



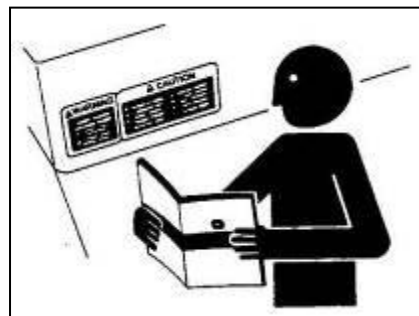
### Следуйте инструкциям по технике безопасности

Внимательно прочитайте все инструкции по технике безопасности, содержащиеся в этом документе, а также все предупреждающие надписи, наклеенные на машину. Убедитесь, что предупреждающие наклейки разборчивы, и замените отсутствующие или поврежденные наклейки. Убедитесь, что новое оборудование и запасные части снабжены предупредительными надписями. Сменные предупреждающие наклейки можно приобрести у дилера Клаас.

Перед началом работы ознакомьтесь с управлением машиной и ее органами управления. Никогда не позволяйте кому-либо без опыта управлять машиной.

Всегда держите машину в хорошем состоянии. Несанкционированные изменения влияют на функционирование, безопасность эксплуатации и срок службы машины.

Если вы не понимаете какую-либо часть этого руководства и нуждаетесь в помощи, обратитесь к вашему дилеру Клаас.



### Соблюдайте правила дорожного движения

При пользовании дорогами общего пользования всегда соблюдайте соответствующие правила.



## Меры безопасности

### Используйте аварийное освещение и средства

Тихоходные тракторы, самоходные машины и буксируемая техника представляют угрозу на дорогах общего пользования, их трудно увидеть, особенно ночью. Избегайте серьезных или даже смертельных травм от столкновения с другими транспортными средствами.

При движении по дорогам общего пользования следует использовать аварийные или мигающие огни в соответствии с местными правилами дорожного движения. Чтобы сделать автомобиль более заметным, используйте фонари и защитные устройства машин. Для некоторых устройств требуются дополнительные сигнальные огни.

Держите защитное оборудование в хорошем состоянии. Замените отсутствующие или поврежденные детали. Комплект аварийного освещения для устройства можно приобрести у дилера Клаас.

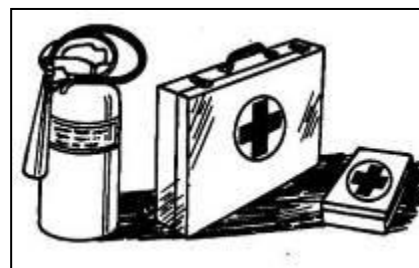


### Будьте готовы к чрезвычайной ситуации

Будьте готовы на случай возгорания.

Держите огнетушитель и аптечку под рукой.

Держите под рукой номера экстренных служб для вызова по телефону врача, скорой помощи, больницы и пожарных.



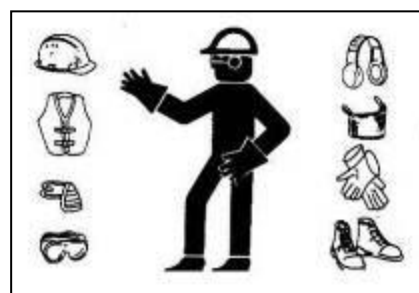
### Носите защитную одежду

Носите на работе облегающую одежду и соответствующее защитное оборудование.

Длительные шумовые нагрузки могут привести к повреждению слуха или глухоте.

Используйте подходящую защиту от шума, например, защитные раковины или беруши.

Безопасная эксплуатация машины требует полного внимания водителя. Не надевайте наушники для прослушивания радио или музыки.



## Меры безопасности

### Храните аксессуары безопасно

Неправильно хранящиеся аксессуары, такие как, например, сдвоенные колеса, сетчатые колеса или погрузчики могут упасть и привести к серьезным, даже смертельным травмам.

Поэтому предохраняйте хранящиеся аксессуары от падения. Не допускайте к ним детей и посторонних лиц.

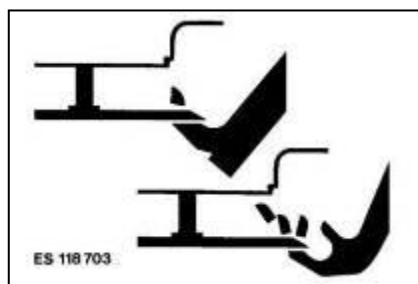


### Защитные устройства

Все защитные устройства должны находиться в правильном положении и в правильном месте.

Всегда выключайте главное сцепление и двигатель и вынимайте ключ зажигания, прежде чем снимать защитные устройства.

Держите руки, ноги и одежду подальше от движущихся частей.



### Режущее и уборочное навесное оборудование

Ножевая балка, шнек, подборочный барабан и подбирающие ролики не могут быть полностью закреплены конструктивными мерами из-за их функциональности. Держитесь подальше от этих частей во время их работы. Всегда выключайте главное сцепление и двигатель и вынимайте ключ зажигания перед проведением технического обслуживания или устранением любых неполадок.



### Держите руки подальше от ножей

Никогда не пытайтесь устранить какие-либо блокировки перед или возле жатки, пока основное сцепление и двигатель не выключены и ключ не вынут.

Перед запуском двигателя убедитесь, что в непосредственной близости от машины никого нет.



## Меры безопасности

### Будьте осторожны с вращающимися валами

Неосторожность в зоне вращающихся приводных валов может привести к серьезным или даже смертельным травмам.

Всегда следите за тем, чтобы все защитные устройства вала были правильно установлены.

Носите облегающую одежду. Перед установкой, сцеплением и разъединением, а также очисткой уборочной техники и ее приводов выключите двигатель и подождите, пока не остановятся все движущиеся части машины.



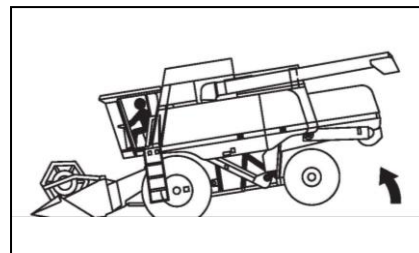
### При ручном вращении шнека соблюдайте расстояние до ножевой балки

Режущая балка и впускной шнек приводятся в движение одним и тем же ремнем. Когда шнек вращается вручную, ножевая балка также перемещается. Соблюдайте предельную осторожность и держите руки, ноги и одежду подальше от ножевой балки при ручном вращении шнека во время обслуживания, регулировки, проверки или чистки.



### Дополнительные грузы для безопасного сцепления с грунтом

На работу, рулевое управление и торможение комбайна могут существенно влиять подсоединенные устройства, смещающие центр тяжести. Для поддержания необходимого контакта с землей соответственно загрузите комбайн с задней стороны. При выборе груза убедитесь, что не превышаются допустимая нагрузка на ось и допустимый общий вес.



## Меры безопасности

### Меры безопасности при обслуживании

При проведении ремонтных работ необходимо знать их порядок. Держите рабочее место чистым и сухим.

Выполняйте работы по смазке, обслуживанию и регулировке только тогда, когда машина стоит на месте. Следите за тем, чтобы руки, ноги и одежда не попали в опасную зону деталей привода. Выключите все системы привода. Снимите давление с помощью органов управления. Опустите насадку на землю. Заглушите двигатель и выньте ключ зажигания. Дайте машине остыть.

Части машины, которые необходимо поднимать для технического обслуживания, нужно подпирать во избежание несчастных случаев.

Всегда обращайте внимание на хорошее состояние и правильную установку всех деталей. Немедленно устраняйте повреждения. Замените изношенные или поврежденные детали. Удаляйте скопления жира, масла или грязи.

На самоходных машинах, при работе с электрической системой или при сварочных работах, сначала отсоедините отрицательный заземляющий кабель (-) батареи.

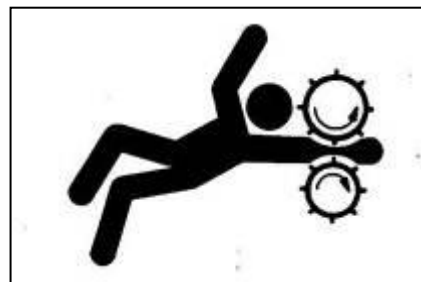
На буксируемом навесном оборудовании отсоедините электрические соединения от трактора перед началом работ с электрической системой или сваркой.



### Меры безопасности при обслуживании

Закрепляйте длинные волосы на затылке. Не надевайте галстуки, шарфы, свободную одежду или ожерелья при работе с машиной или движущимися частями. Если эти предметы попадут в машину, это может привести к серьезным травмам.

Снимайте кольца и другие украшения во избежание короткого замыкания или зацепления на движущихся частях



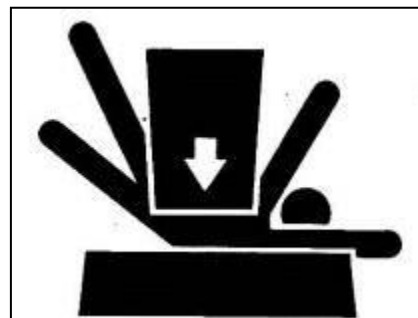
## Меры безопасности

### Надежно подпирайте машину

Перед началом работы на машине всегда опускайте навесное оборудование на землю. При работе на поднятой машине или поднятом навесном оборудовании всегда устанавливайте безопасную подпорку. В поднятом положении устройства с гидравлическим приводом могут непреднамеренно опуститься из-за протечки.

Не используйте пустотелые блоки, кирпичи или другие материалы, которые могут поддаться из-за постоянной нагрузки. Никогда не работайте под машиной, которая удерживается только на домкрате. Всегда соблюдайте правила, рекомендованные в этом документе.

Если на машине используется навесное или буксируемое оборудование, всегда следуйте правилам безопасности, приведенным в инструкции по эксплуатации соответствующего оборудования.



### Защита от шума

Длительные шумовые нагрузки могут привести к повреждению слуха или глухоте.

Используйте подходящую защиту от шума, например, защитные раковины или беруши.



### Избегайте тепловыделения в зоне трубопроводов

Пары легко воспламеняющейся жидкости могут воспламениться при выделении тепла вблизи трубопроводов. Это может привести к серьезным ожогам. Вблизи от трубопроводов или легко воспламеняющихся материалов не следует проводить сварку, пайку или использовать сварочную горелку. Трубопроводы могут случайно лопнуть при распространении тепла за пределы зоны открытого пламени.



## Меры безопасности

### Остерегайтесь жидкостей под высоким давлением

Под большим давлением избыток масла может проникнуть в кожу и стать причиной серьезных травм.

Поэтому сбросьте давление в системе перед отключением трубопроводов. Перед тем, как поднять давление, проверьте затяжку всех соединений.

Гидравлическое масло, вытекающее из небольшого отверстия, едва заметно, поэтому используйте кусок картона для обнаружения утечки. Защищайте руки и тело.

При получении травмы немедленно обратитесь к врачу. Если какая-либо жидкость проникла через кожу, ее необходимо удалить в течение нескольких часов, иначе могут возникнуть серьезные инфекции. Врачи, которые не знакомы с этим, должны получить соответствующую информацию из компетентного медицинского источника. Эту информацию также можно получить в медицинском отделе Deere & Company в Молине, штат Иллинойс.



### Правильная утилизация отходов

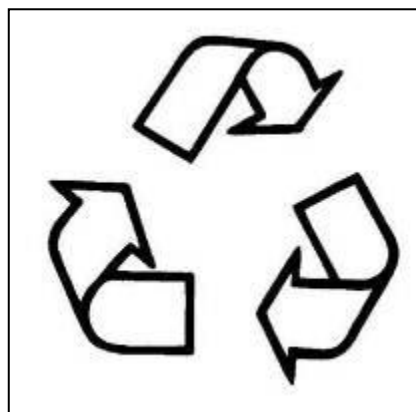
Если утилизация отходов не осуществляется в соответствии с нормативными актами, это может привести к загрязнению окружающей среды и экологических систем. Детали, используемые в оборудовании Клаас, которые могут быть вредными для окружающей среды в качестве отходов, включают масло, топливо, охлаждающую жидкость, тормозную жидкость, фильтры и аккумуляторы.

При сливе жидкостей используйте непромокаемые и герметичные контейнеры. Не используйте контейнеры для еды или напитков; кто-нибудь может попытаться по ошибке выпить их.

Никогда не выбрасывайте отходы на землю, в канализацию или в водоем.

Хладагенты, испаряющиеся из кондиционеров, могут вредить атмосфере Земли. Законодательство может предусматривать, что только уполномоченные специализированные компании могут осуществлять переработку и утилизацию хладагентов.

Прежде чем выбрасывать детали, получите разъяснение у соответствующего органа по охране окружающей среды или у дилера Клаас о правильном способе их утилизации.



## Наклейки с информацией о безопасности

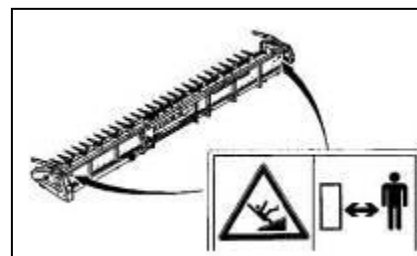
### Предупредительные знаки

На некоторых важных местах этой машины прикреплены предупреждающие знаки, указывающие на опасность. Существующий риск получения травмы показан в предупреждающем треугольнике. Вторая пиктограмма сообщает, как правильно вести себя, чтобы избежать травмы. Эти предупреждающие символы, их расположение и краткий пояснительный текст перечислены ниже.



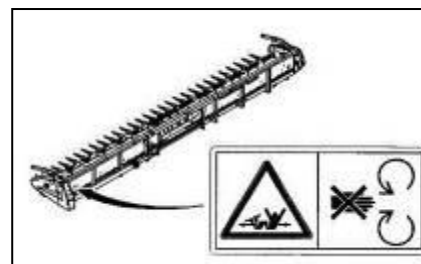
### Режущий механизм

**ОПАСНОСТЬ** - Держитесь подальше от режущего механизма. Перед выполнением каких-либо работ по техническому обслуживанию или снятию засоров отключите привод жатки, выключите двигатель и выньте ключ зажигания.



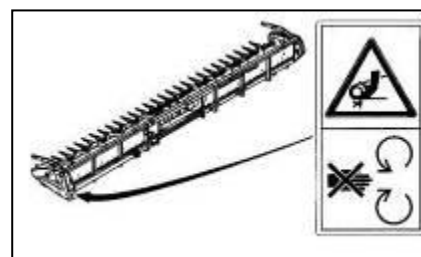
### Приводной вал режущего механизма

Не приближайтесь к зоне приводного вала. Риск получения травмы!



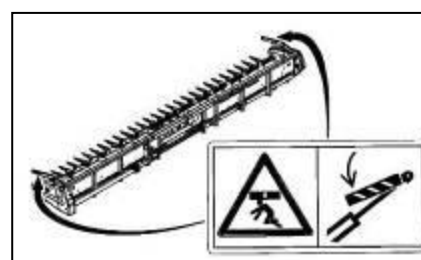
### Защитные устройства приводов режущего механизма

Не открывайте и не снимайте защитные устройства во время работы двигателя.



### Подъемный цилиндр подборочного барабана

Пребывание в опасной зоне допускается только при установке замка цилиндра.



## Установка правой боковой панели

При поставке рапсового стола правая боковая панель не установлена.



Крепежные болты находятся в коробке с запасными частями



Установите боковую панель на рапсовый стол. Убедитесь, что нижняя пластина находится над плоской панелью.



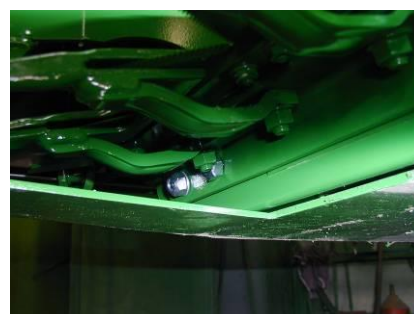
Вставьте два болта M10x70 с коническими шайбами в заднюю трубу рамы. Контргайки навинчиваются спереди.



Вставьте два болта M10x70 с коническими шайбами в переднюю трубу рамы и навинтите гайки.



Затяните все 4 болта.



С помощью 4 саморезов M8x25 закрепите нижнюю пластину.



Теперь нужно подключить привод ножа. Важно обеспечить правильную посадку дистанционных колец. Каждое кольцо устанавливается справа и слева от подшипника GIR. С помощью 4 саморезов M8x25 закрепите нижнюю пластину.



На рисунке подробно показано, в каком порядке установлены дистанционные кольца, болты, подшипники и приводной вал.



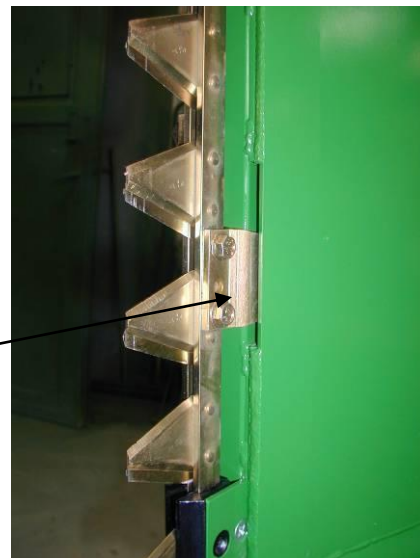
Очень важно откорректировать высоту подъема боковых ножей. Во-первых, полностью сместите вправо ножевую балку на шкиве.

**Будьте осторожны при перемещении ножа. Опасность получения травмы.**



Зазор (А) определяется от рычага ножа до боковой стенки.  
Он должен составлять около 10 мм.

A



Переместите ножевую балку полностью влево.



Зазор (А) определяется от рычага ножа до боковой стенки.  
Он должен составлять около 10 мм, с другой стороны,

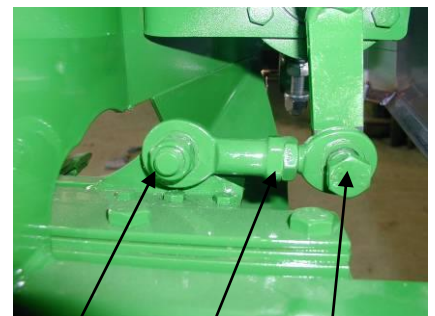
A



В центральном положении должно быть обеспечено равномерное перекрытие бокового ножа.



Если перекрытие неправильное, подшипники GIR и GAR необходимо заменить по длине. Для этого ослабьте контргайку (A) и выкрутите один из крепежных винтов (B). Отрегулируйте новую длину, установите на место стопорный винт и затяните контргайку.



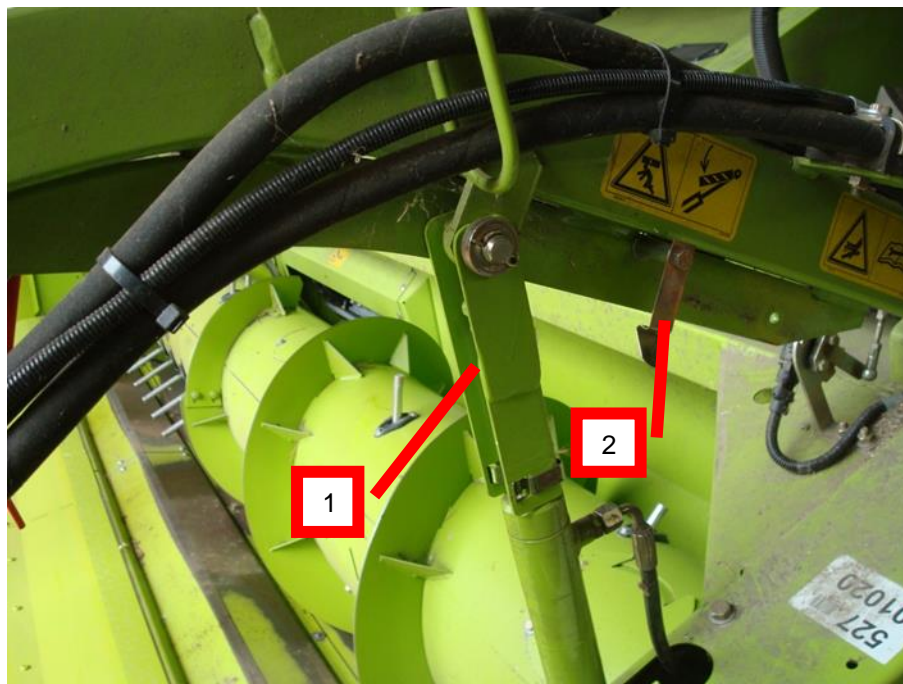
B

A

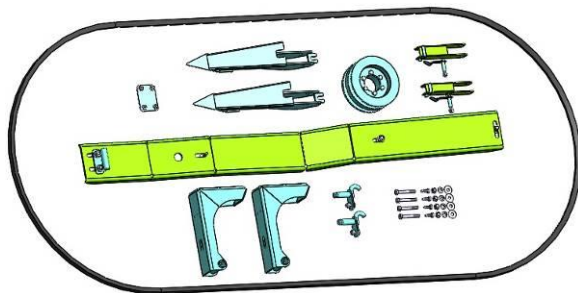
B

## Агрегат для жатки Клаас

Установите упоры подборочного барабана с обеих сторон в положение 1, как показано на рисунке. Также установите держатель в положение 2. Для этого нужно просверлить два отверстия диаметром 8,5.

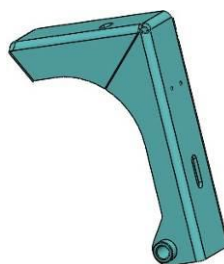


- 23441 Монтажная группа центральной опоры
- 23337 Двойной ременный шкив
- 23358 Верхний фиксатор
- 16118 Наконечник ножа для рапса
- 23444 Полный комплект упора подборочного барабана
- 16175 Винтовой крепеж боковой части
- 23400 Клиновидный ремень 22 x 2642
- 23402 Пластиковая защита фартука суппорта
- 70109 Шайба DIN 125 A8
- 70050 Шестигранная гайка DIN 931 M8x55
- 70511 Крепежный болт DIN 603 M8x20
- 70005 Шестигранная гайка с буртиком DIN6923 M8
- 23459 Вкладыш боковой панели
- 70075 Шайба DIN 125 A 10
- 70021 Шестигранная гайка DIN985 M10
- 70649 Шестигранная гайка DIN 933 M10x25



Снимите оригинальный шкив на ножевой балке и установите прилагаемый шкив (двойной). Используйте болты M8x55.

Привинтите крепления для боковых панелей с обеих сторон. Используйте болты разделителя.

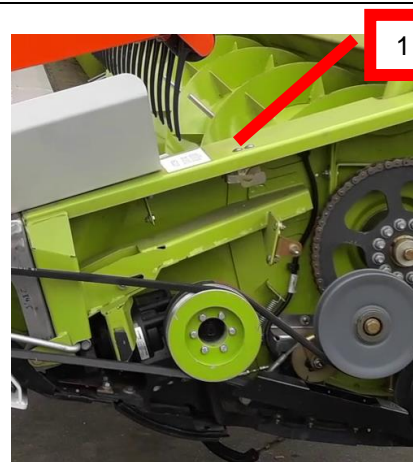


## Навешивание рапсового стола на жатку

---

Вставьте крючки для крепления рапсового стола в положение 1.

Просверлите стопорное отверстие для стопора ( $\varnothing 11$  мм), установите и затяните болт M10x25.



## Навешивание рапсового стола на жатку

С помощью комбайна поднимите рапсовый стол прямо с земли.



Вставьте быстросъемные фиксаторы с обеих сторон в предусмотренные держатели и зафиксируйте.

(При необходимости, попросите кого-нибудь помочь)

**Внимание! Острые ножи!**

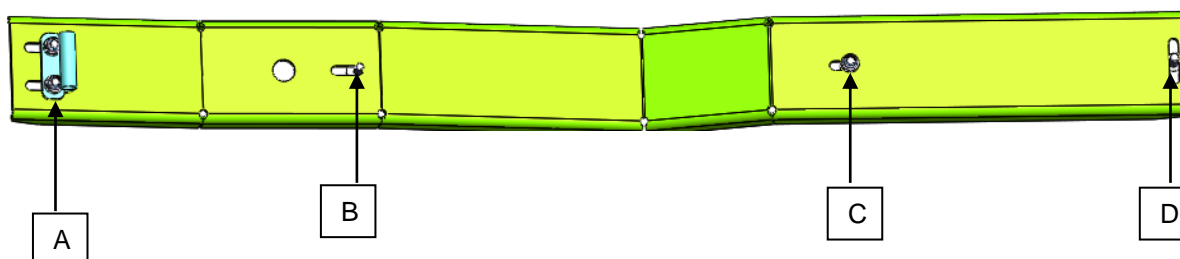
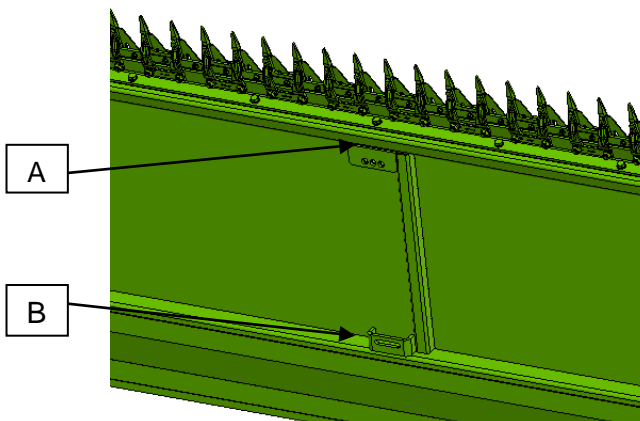


Установите ремни, как показано на фото.



## Установка центральной опоры

Положение центральной опоры определяется положением держателя для сварки (A) на рапсовом столе.



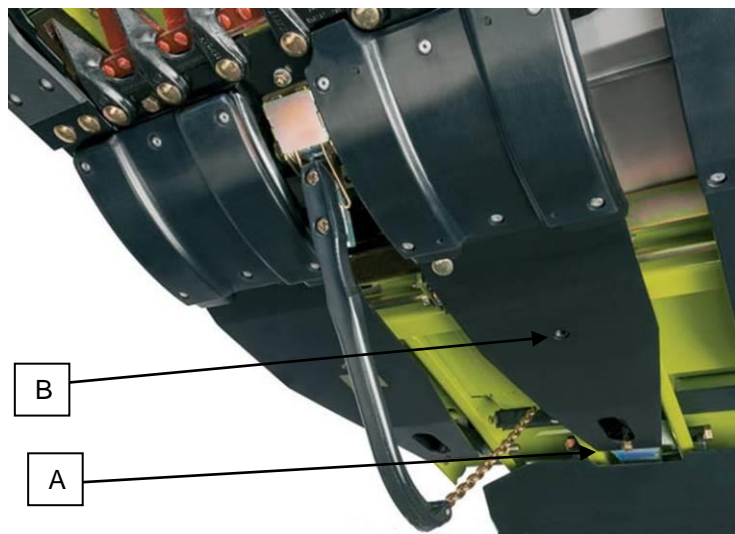
- A- Кронштейн центральной опоры (23442), 2 х винта M12x30 (70366), 4х шайбы A12 (70076, 2 х гайки M12 (70022)
- B- Болт M10x30 (70061), шайба A10 (70368)
- C- Болт M12x35 (70120), 2х шайбы A12 (70076), гайка M12 (70022)
- D- Болт M12x30 (70366), шайба A12 (70076)

См. описание выше

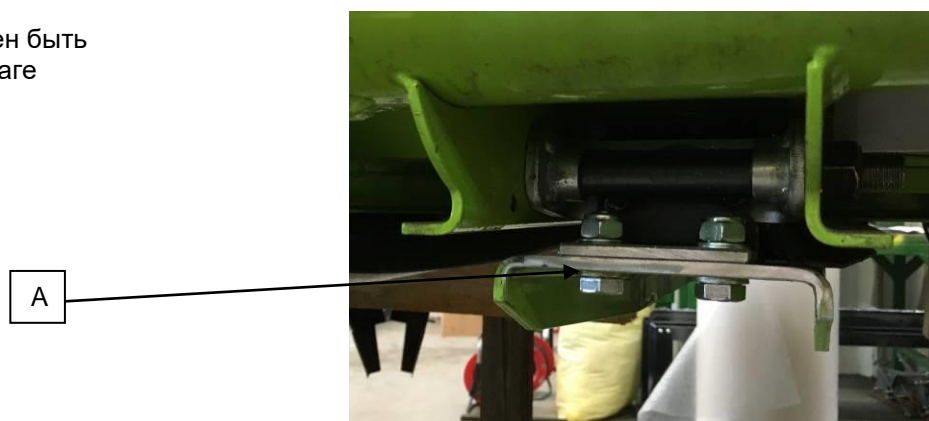
D



Болт (В) ввинчивается в  
резьбовое отверстие  
кронштейна.  
Крючок (А) зацепляется только в  
задней части вала.



Задний кронштейн должен быть  
установлен в гибком рычаге  
(Flexarm)



## Установка разделителя

---

Для лучшего сбора урожая в комплекте поставляются остроконечные разделители. Они устанавливаются на рапсовом столе, как показано (справа и слева).



Разделитель можно регулировать по высоте. Для этого должны быть закручены гайки (А).

**ВАЖНО:**

**Разделитель всегда должен быть подвижным.**

А

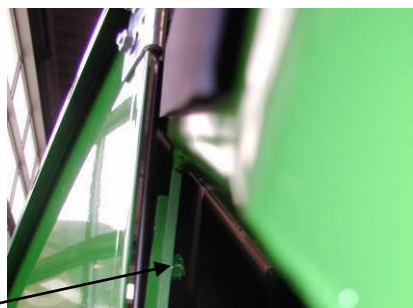


## Снятие боковой защиты

Для технического обслуживания и ремонта нужно полностью снять боковую защиту (защитную дверцу и экран из нержавеющей стали).

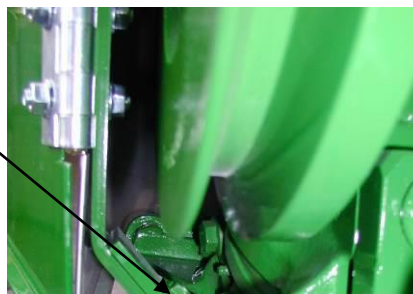


Для этого ослабьте обе гайки M8 (A) и болты M6 (B).



A

После этого блок защиты может быть снят полностью. Теперь есть свободный доступ к поворотному блоку. Это относится к правой и левой сторонам.



B



## Смазочные материалы и их спецификации

### Масло для ножевой балки

Вязкость масла подбирается в соответствии с ожидаемой наружной температурой до следующей замены масла.

Рекомендуется использовать следующие масла:

- трансмиссионное масло John Deere GL-5
- масло John Deere EXTREME-GARD™

При использовании других типов масел они должны соответствовать спецификации API GL-5.

### Консистентная смазка

Выбирайте смазку в соответствии с консистенцией NLGI и ожидаемой наружной температурой до следующего технического обслуживания.

Рекомендуется использовать следующие смазки:

- полимочевинную смазку John Deere SD (TY6341)

Другие смазки могут быть использованы, если они соответствуют следующей спецификации:

- консистенция NLGI спецификации GC-LB

### **ВАЖНО:**

**Отсутствующие смазочные nipples необходимо заменять немедленно. Тщательно очищайте смазочный nipple перед смазкой.**

№ продукта	Описание
TY6341	Многоцелевая высокотемпературная смазка для сверхвысокого давления; особенно эффективна для скользящих поверхностей.

## График смазки, периодическое обслуживание

**ВНИМАНИЕ:**

Никогда не смазывайте и не обслуживайте ножевую балку во время работы двигателя.

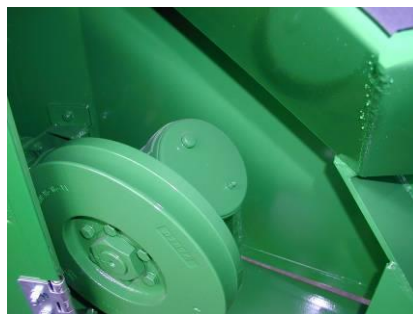
**ВАЖНО:**

Рекомендуемые периоды технического обслуживания относятся к нормальным условиям труда. В случае сложных условий эксплуатации необходимо чаще проводить техническое обслуживание.

Смазку производите многоцелевой смазкой John Deere EP (для сверхвысокого давления), высокотемпературной полимочевинной смазкой для сверхвысокого давления или эквивалентной многоцелевой смазкой SAE EP в соответствии с рабочим временем, указанным на символе смазки.



Смазывайте подшипники ножевой головки



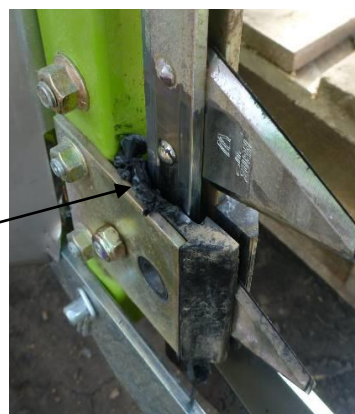
Смазывайте привод ножевой балки (5 ходов смазочного пистолета через каждые 50 часов работы)

**ВАЖНО:**

Во время работы корпус ножевой балки может очень сильно нагреваться. Никогда не смазывайте слишком сильно, чтобы понизить температуру. В результате может произойти повреждение уплотнения!

Также смазывайте подшипники (A) боковых ножей.

Δ





**ZÜRN**

H A R V E S T I N G